

No. 54749*

Multilateral

**United Nations Convention on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration.
New York, 10 December 2014**

Entry into force: *18 October 2017, in accordance with article 9(1) which reads as follows:*

“This Convention shall enter into force six months after the date of deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession”

Authentic texts: *Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 18 October 2017*

Note: *See also annex A, No. 54749.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

Multilatéral

Convention des Nations Unies sur la transparence dans l'arbitrage entre investisseurs et États fondé sur des traités. New York, 10 décembre 2014

Entrée en vigueur : *18 octobre 2017, conformément au paragraphe 1 de l'article 9 qui stipule :*

« La présente Convention entre en vigueur six mois à compter de la date de dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion »

Textes authentiques : *arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *d'office, 18 octobre 2017*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 54749.*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Participant	Ratification, Accession (a), Acceptance (A) and Approval (AA)	
Canada	12 Dec	2016
Mauritius	5 Jun	2015
Switzerland	18 Apr	2017

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Ratification, Adhésion (a), Acceptation (A) et Approbation (AA)	
Canada	12 déc	2016
Maurice	5 juin	2015
Suisse	18 avr	2017

اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الشفافية في التحكيم التعاهدي بين المستثمرين والدول الديباجة

إن الأطراف في هذه الاتفاقية،

إذ تسلّم بقيمة التحكيم بصفته وسيلة لتسوية المنازعات التي قد تنشأ في سياق العلاقات الدولية، وبأن التحكيم يُستخدم على نطاق واسع ومتنوع في تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول،

وإذ تسلّم أيضا بالحاجة إلى أن يراعى في الأحكام المتعلقة بالشفافية في تسوية المنازعات التعاھدية بين المستثمرين والدول ما لعامة الناس من مصلحة في دعاوى التحكيم تلك،

وإذ تعتقد أن قواعد الشفافية في التحكيم التعاھدي بين المستثمرين والدول التي اعتمدها لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي في ١١ تموز/يوليه ٢٠١٣ ("قواعد الأونسيترال بشأن الشفافية")، والتي بدأ نفاذها في ١ نيسان/أبريل ٢٠١٤، ستسهم إسهاما كبيرا في إرساء إطار قانوني متناسق يتيح تسوية المنازعات الاستثمارية الدولية بإنصاف وكفاءة،

وإذ تلاحظ ضخامة عدد المعاهدات النافذة بالفعل التي تنص على حماية الاستثمارات أو المستثمرين، وما لتشجيع تطبيق قواعد الأونسيترال بشأن الشفافية على التحكيم الذي يُجرى بمقتضى تلك المعاهدات الاستثمارية المبرمة بالفعل من أهمية عملية،

وإذ تلاحظ أيضا الفقرتين ٢ و ٩ من المادة ١ من قواعد الأونسيترال بشأن الشفافية،

قد اتفقت على ما يلي:

نطاق الانطباق

المادة ١

١ - تنطبق هذه الاتفاقية على التحكيم بين المستثمرين والدول أو منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية الذي يُجرى استناداً إلى معاهدة استثمارية مبرمة قبل ١ نيسان/أبريل ٢٠١٤ ("التحكيم بين المستثمرين والدول").

٢ - يُقصد بتعبير "معاهدة استثمارية" أي معاهدة ثنائية أو متعددة الأطراف، بما في ذلك أي معاهدة يشار إليها عموماً باتفاق تجارة حرة أو اتفاق تكامل اقتصادي أو اتفاق إقليمي أو تعاون في مجال التجارة والاستثمار أو معاهدة استثمارية ثنائية، تتضمن أحكاماً بشأن حماية استثمارات أو مستثمرين وتعطي المستثمرين حق اللجوء إلى التحكيم ضد الأطراف المتعاقدة في تلك المعاهدة الاستثمارية.

انطباق قواعد الأونسيتال بشأن الشفافية

المادة ٢

الانطباق الثنائي أو المتعدد الأطراف

١ - تنطبق قواعد الأونسيتال بشأن الشفافية على أي تحكيم بين المستثمر والدولة يكون فيه المدعى عليه طرفاً لم يُبد تحفظاً بهذا الشأن. بمقتضى الفقرة الفرعية ١ (أ) أو الفقرة الفرعية ١ (ب) من المادة ٣ ويكون فيه المدعى من دولة طرف لم يُبد تحفظاً بهذا الشأن بمقتضى الفقرة ١ (أ) من المادة ٣، سواء أُقيمت دعوى التحكيم بمقتضى قواعد الأونسيتال للتحكيم أم لا.

عرض التطبيق المقدم من جانب واحد

٢ - في حال عدم انطباق قواعد الأونسيتال بشأن الشفافية بمقتضى الفقرة ١، تنطبق قواعد الأونسيتال بشأن الشفافية على التحكيم بين المستثمر والدولة الذي يكون فيه المدعى عليه طرفاً لم يُبد تحفظاً بشأن ذلك التحكيم بمقتضى الفقرة ١ من المادة ٣ ويوافق فيه المدعى على تطبيق قواعد الأونسيتال بشأن الشفافية، سواء أُقيمت دعوى التحكيم تلك بمقتضى قواعد الأونسيتال للتحكيم أم لا.